

2. Bol'shoj jenciklopedicheskiy slovar' [Elektronnyj resurs]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/245338> (data obrashheniya: 17.02.2018).

3. Vandysheva A.V., Temnikova L.B. Specifika jekspertnyh lingvisticheskikh issledovanij po delam o vobuzhdenii nenavisti i vrazhdy // Filologicheskie i sociokul'turnye voprosy nauki i obrazovaniya: sb. materialov II Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. Krasnodar, 2017. S. 33–40.

4. Vorkachev S.G. Bazovye sostavljajushhie idei patriotizma: Rodina i narod // Obraz Rodiny: soderzhanie, formirovanie, aktualizacija: materialy Mezhdunar. nauch. konf. M., 2017. S. 89–94.

5. O vnesenii izmenenij v stat'i 205 i 207 Ugolovnogo Kodeksa RF i stat'yu 151 UPK RF: feder. zakon Ros. Federacii ot 31 dek. 2017 g. № 501-FZ // Ros. gaz. 2018. 9 yanv.

6. O vnesenii izmenenij v Ugolovnyj kodeks Rossijskoj Federacii v celyah sovershenstvovaniya mer protivodejstvija terrorizmu: feder. zakon Ros. Federacii ot 29 dek. 2017 g. № 445-FZ // Ros. gaz. 2017. 31 dek.

7. O protivodejstvii terrorizmu: feder. zakon Ros. Federacii ot 06 marta 2006 g. № 35-FZ // Ros. gaz. 2006. 10 marta.

8. O protivodejstvii ehkstremskoj deyatelnosti: feder. zakon Ros. Federacii ot 25 iyulya 2002 g. № 114-FZ // Ros. gaz. 2002. 30 iyulya.

9. O rassmotrenii sudami del, svyazannyh s prestupleniyami, sovershennymi v usloviyah stihijnogo ili inogo obshchestvennogo bedstviya: Postanovlenie Plenuma Verhovnogo Suda SSSR № 17 ot 23 dekabrya 1988 g. [Elektronnyj resurs] // Sudebnye i normativnye akty RF. URL: <http://sudact.ru/law/postanovlenie-plenuma-verhovnogo-suda-sssr-ot-23121988> (data obrashcheniya: 23.01.2018).

10. O sudebnoj praktike po ugolovnym delam o prestupleniyah ehkstremskoj napravlenosti: Postanovlenie Plenuma Verhovnogo suda Rossijskoj Federacii ot 28 iyunya 2011 g. № 11 // Ros. gaz. 2011. 4 iyulya.

11. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. M., 2003.

12. Slovar' inostrannyh slov. 18-e izd., ster. M.: Rus. jaz., 1989.

13. Sudebnaja jekspertiza po delam o prestupleniyah jekstremskoj napravlenosti: monogr. / O.N. Matveeva, N.V. Vjazigina, M.M. Gradusova [i dr.] / pod red. kand. filol. nauk O.N. Matveevoj. Barnul: Novyj format, 2016.

14. Suprun V.I. Onomastika v dialektnom tekste: problemy lingvogeografii, lingvokul'turologii, jetnolingvistiki // Izv. Smolen. Gos. un-ta. 2017. № 2(38). S. 100–105.

15. Tolkovyj slovar' / pod red. D.N. Ushakova. M., 1935–1940.

Forensic linguistic expertise: issue of correlation between the wording of legislative norms and the corresponding linguistic terms and concepts

The article presents the analysis of the linguistic component of crimes, carried out by means of speech activity. The issue of adequate correlation of legislative norms with corresponding linguistic concepts is under consideration. The authors note the main tasks of the expert linguistic research within the framework of the considered issue. The set of the linguistic features of the disputed materials necessary for the subsequent law qualification is described.

Key words: *linguistic and communicative security, forensic linguistic expertise, terrorism.*

(Статья поступила в редакцию 19.02.2018)

E.E. МАТЮШЕНКО
(Волгоград)

ПРИЕМ СТИЛИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННЫХ МЕДИАТЕКСТАХ (на примере молодежных журналов)

Рассматриваются особенности стилизации на страницах современных молодежных журналов. Выявляются основные средства стилизации (аргоизмы и единицы специального жаргона), а также те журналы, в которых наиболее часто используется данный прием (молодежные СМИ, адресованные читателям 14–17 лет).

Ключевые слова: *медиатекст, молодежный журнал, прием стилизации.*

В начале XXI в. печатные издания, в частности молодежная пресса, подвержены различного рода трансформациям, которые начали происходить еще в конце 1990-х гг. По нашим наблюдениям, в медиатекстах современных молодежных СМИ возросло количество единиц периферии общенационального языка по сравнению с речевой практикой советской прессы. К данным единицам мы относим языковые и неязыковые средства сете-

вой коммуникации, жаргонизмы, окказионализмы, варваризмы. Они выполняют определенные прагматические функции на страницах молодежных журналов. Так, жаргонизмы употребляются для обозначения объекта или явления более лаконичным наименованием (номинативная функция), для идентификации принадлежности журналиста к молодежному сообществу (парольная функция), для апеллирования к чувствам и эмоциям аудитории (эмоционально-экспрессивная функция) [3, с. 117–119].

К причинам формирования нового стиля в молодежной прессе относится процесс демократизации как жизни, так и языка и «сращение» газетно-публицистического стиля с разговорной речью [5, с. 3]. Обозначенные выше трансформации направлены также в первую очередь на привлечение внимания читателя, сокращение дистанции между журналистом и целевой аудиторией. Одним из способов поддержания контакта с подростками и молодыми людьми можно считать прием стилизации в медиатекстах молодежных журналов.

Данная статья посвящена анализу приемов стилизации в медиатекстах подростковых журналов («Bravo», «Молоток», «Cool Girl» / «ЛизаGirl»), адресованных подросткам 14–17 лет, и собственно молодежных журналов («OOPS!», «Yes!», «Ровесник», «Elle Girl»), целевую аудиторию которых составляют молодые люди старше 18 лет. Такое деление обусловлено возрастным критерием читателей, сферой отображаемой действительности и особенностями речевой практики.

Под *стилизацией* традиционно понимается «сознательное, последовательное и целенаправленное проведение художником характерных особенностей разговорного стиля, присущего какой-либо общественно-политической или этнографической группе, либо литературного стиля, свойственного писателю какого-либо течения, занимающему определенную общественную и эстетическую позицию» [6, с. 169]. При стилизации актуализуются типичные речевые средства, свойственные «речевому обиходу определенной социальной среды, группы, исторической эпохи, которые избираются в качестве объекта имитации» [1, с. 674]. При социально-речевой стилизации актуализируются орфоэпические и лексико-фразеологические речевые средства, а также некоторые грамматические особенности речи отображаемой социальной среды [Там же, с. 675]. Несмотря на существование значительного количества работ, в которых освещается

прием стилизации в художественных текстах и публицистике, он остается недостаточно изученным в медиатекстах молодежных журналов и требует дальнейшей проработки.

В большей части медиатекстов молодежных журналов, в которых реализован прием стилизации, актуализированы такие некодифицированные средства языка, как арготизмы и единицы специального жаргона, заимствованные из речи людей, объединенных в группы по различным признакам (по роду занятий, пристрастиям, увлечениям и т. д.). Использование обозначенных единиц при стилизации обусловлено тем, что под влиянием языковой моды и процессов глобализации лексики авторы медиатекстов в анализируемых молодежных СМИ употребляют (в отдельных случаях чрезмерно и неоправданно) другие средства периферии общенационального языка. К ним относим жаргонизмы, окказионализмы, варваризмы и др., которые являются доминирующими наименованиями, коммуникативным средством, поэтому по сравнению с единицами специального жаргона и арготизмами они не так ярко способны передавать типичные речевые характеристики объекта имитации.

В журналах, ориентированных на молодых людей 14–17 лет, арготизмы используются для описания реалий преступного мира. Подобным способом авторы материалов создают правдоподобный образ криминальной действительности, который должен содействовать формированию у подростков негативного отношения к тюремному миру. Арготизмы представлены достаточно локально: как правило, в пределах одной рубрики, тематически связанной с преступным миром. Так, в журнале «Молоток» (2002, № 37) в публикации с заголовком «Кидалово и попадалово» даны рекомендации, как грамотно вести себя при встрече с «кидалами». До основного материала читаем: *В каждом большом городе тебя ждет целая толпа кидал. Для них ты – лох чилийский, и они найдут массу способов, чтобы обуть тебя на бабло. Выход один – не быть лохом! МОЛОТОК, которого в детстве кидали неоднократно, учит тебя жить по понятиям.* В «Словаре тысячелетнего русского арго» М.А. Грачева арготизмы из этого отрывка публикации определены следующим образом: *кидала* – ‘мошенник’, *лох* – ‘жертва преступления, жертва шулера’, *обуть* – ‘грабить’, *бабло* – ‘деньги’, *жить по понятиям* – ‘соблюдать воровские законы’ [2, с. 398, 496, 605, 44, 716]. Они также представлены в «Большом словаре русского жаргона», где *лох*, *об-*

уть, жить по понятиям сопровождаются пометами «из речи преступников», а *кидала*, *бабло* – «из речи молодежи». Таким образом, мы становимся свидетелями перехода единиц из одного социалекта в другой. Данный пример иллюстрирует тенденцию языка к открытости и проницаемости границ между различными классами периферии общенационального языка, выявленную чешским ученым Ф. Данешем. По его мнению, единицы могут перемещаться из одного класса периферии в другой, а не только в направлении ядра [7, р. 11].

В основной части статьи «Кидалово и попадалово» также используются арготизмы для описания криминальной ситуации с претензией на имитацию речи преступников: *Если у тебя при себе не оказывается денег, кидалы отбирают паспорт, пригрозив: «Не привезешь тогда-то труда-то денег, паспорт твой отдадим урке страшному!»* (урка – ‘крупный дерзкий вор’ [2, с. 940]). Далее журналист сопровождает публикацию списком арготизмов с их дефинициями. Например, *КИНУТЬ, ПРОКИНУТЬ, ОПРОКИНУТЬ* (кого-либо на что-либо) – отнять что-то, обмануть с деньгами; *НАГРЕТЬ* (на что-либо) – то же, что и *КИНУТЬ*... Очевидно, что автор медиатекста стремится обратить внимание молодого читателя на серьезную проблему криминального характера, предостеречь его от общения с представителями преступного мира. Стилизация посредством употребления арготизмов усиливает эффект и побуждает подростка поверить в реальность описываемых событий.

При стилизации речи представителей такого движения, как скинхеды (Молоток. 2004. № 9), также актуализируются арготизмы: *абрек* – ‘бандит-кавказец’ [Там же, с. 24] (*Ну я и вынес какого-то абрека...*), *принять* – ‘арестовать’ [Там же, с. 744] (*Нет, просто по времени совпало – у них там двоих менты **приняли**, потом стали дергать на допросы, про старые дела стали вспоминать*), *повязать* – ‘арестовать, задержать’ [Там же, с. 683] (*Да потому, что там менты кого-то **повязали**, вот все и запалилось*). Подобные некодифицированные единицы помогают молодежным СМИ выполнять социализаторскую функцию, создавая правдоподобный образ криминальной действительности и убеждая целевую аудиторию в том, что страдают не только жертвы, но и сами скинхеды.

В медиатекстах, посвященных интересам и увлечениям молодых людей, журналисты также используют прием стилизации. В журнале «Ровесник» подавляющее большин-

ство материалов освещает музыкальную индустрию, поэтому в одном выпуске содержится достаточное количество единиц специального жаргона из этой области: *Вокал Уикса стал чище и звонче, бойкий гитарный трэш с хаотичным драммингом уступил место электронным пассажам, вызывающим в памяти арт-синт-поп 80-х: Talk Talk и The Icicke Works и Мажорный контракт* (с «Fueled By Ramen Records»), *твердая рука продюсера Джеффа Бастера, авторитетного в хип-хоп-сообществе, а кроме того, телесериал «Glee», где прозвучал, в числе прочего, кавер на «We Are Young», первый сингл альбома* (2012. № 4). Таким образом, стилизованная речь помогает журналисту стать «своим» для молодых людей и сократить дистанцию с читателем.

В статьях, в которых уделяется внимание экстремальным или относительно новым видам спорта, авторы используют прием стилизации, ориентируясь на наиболее типичные речевые средства, релевантные для людей, занимающихся тем или иным спортом. Так, в материалах о скейтбординге читаем: *Я встала на доску лет в 13, а все из-за сноуборда. Один любитель снежной доски как-то сказал мне: «Если хочешь круто кататься на сноуборде, летом катайся на скейте!» Так что я просто пошла и купила себе скейт и стала тренироваться. Переломным моментом стал всего лишь kickflip с семи ступеней...* (Elle Girl. 2011, июнь). В журнале «Bravo» (2009. № 26) рассказывается о лонгборде с использованием жаргонизмов, заимствованных из речи людей, увлекающихся этим видом спорта: *лонгборд (Лонгборды – самая длинная и неповоротливая доска с колесами на свете.), серферский (Лонгборды – старшие братья скейтбордов, появились раньше и были прямой калькой с длинных серферских досок), лонгбордист (На гигантской скорости у лонгбордистов принято скатываться с горки по траектории «змейка»...), лонг (Далее ставишь одну ногу на переднюю часть лонга, а другой толкаешься по направлению склона)*. Представленные жаргонизмы заимствованы из речи серферов и лонгбордистов. Однако понимание этих лексем не затруднено, т. к. они являются производными от названия вида спорта. Кроме того, на страницах журнала читатель, незнакомый с лонгбордом, может увидеть фотографии с изображением доски для занятий этим видом спорта.

В некоторых случаях журналисты снабжают свои материалы специальными словарями, в которых четко определены те или иные речевые единицы. Например, статью о пило-

те вейкклуба сопровождает словарь, в котором раскрыты значения таких специальных жаргонизмов, как *рейдер* – ‘человек, катающийся на вейкборде, вейксерде, вейкскейте’, *кильватор* – ‘расстояние между волнами’, *сет* – ‘время, которое райдер проводит на воде (обычно это 15 минут)’, *флэт / зеркало* – ‘гладкая вода, которая так любят вейкбордисты’... (Elle Girl. 2011, июнь). Автор не отказывается от приема стилизации, а лишь облегчает читателю понимание стилизованной речи.

В журналах, рассчитанных на более взрослую аудиторию, журналисты имитируют речь студентов, используя студенческий жаргон, который понятен как старшекурсникам, так и студентам младших курсов: *Не обращай внимания, мне за него всегда так стыдно, вечно старается произвести впечатление, он преподает латынь в универе и Кажется, мой диссер двигается* (Elle Girl. 2012, ноябрь). Скорее всего, в данных примерах лексическое значение речевых средств, типичных для студентов, не вызовет трудностей даже у нецелевой аудитории. Под жаргонизмом *универ* понимается ‘университет’, *диссер* – ‘диссертация’.

Можно выделить несколько тенденций реализации приема стилизации в медиатекстах современных молодежных журналов.

Во-первых, яркими средствами стилизации в изданиях, рассчитанных на молодую аудиторию, являются арготизмы и единицы специального жаргона, которые актуализируются в зависимости от типа журнала. По нашим наблюдениям, арготизмы используются журналистами в СМИ, адресованных читателям 14–17 лет, и практически не находим примеров стилизации с использованием указанных единиц периферии общенационального языка в молодежных изданиях для более взрослых читателей. Можно предположить, журналисты сознательно имитируют речь преступников с чрезмерным употреблением арготизмов, чтобы способствовать созданию отрицательного образа преступного мира. Единицы специального жаргона используются в равной степени в медиатекстах в журналах, адресованных как подросткам, так и более взрослой аудитории.

Во-вторых, прием стилизации реализуется в материалах, затрагивающих актуальные темы для молодых людей (учеба, увлечения, интересы) и освещающих проблемы современной молодежи (вредные привычки, различные виды зависимости, преступность). Именно в этих публикациях журналисту важно общаться с аудиторией на ее языке и восприниматься как «свой» человек.

Таким образом, используя прием стилизации, журналисты становятся ближе к целевой аудитории и предстают перед читателями в качестве представителя той субкультуры или группы людей, о которой идет речь в публикации.

Список литературы

1. Бельчиков Ю.А. Стилизация // Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник. М., 2003. С. 674–676.
2. Грачев М.А. Словарь тысячелетнего русского арго: 27000 слов и выражений. М., 2003.
3. Матюшенко Е.Е. Динамические процессы в языке молодежного журнала: дис. ... кан. филол. наук. Волгоград, 2013.
4. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. СПб., 2001.
5. Рынкович Ю.С. Трансформация языка молодежной прессы в эпоху общественных реформ: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010.
6. Троицкий В.Ю. Стилизация // Слово и образ. М.: 1964. С. 164–194.
7. Daneš F. Relation of Centre & Periphery as a language universal // Travaux linguistiques de Prague. Prague, 1966. V. 2. P. 9–21.

* * *

1. Bel'chikov Ju.A. Stilizacija // Kul'tura ruskoj rechi: jenciklopedicheskij slovar'-spravocnik. M., 2003. S. 674–676.
2. Grachev M.A. Slovar' tysjacheletnego russkogo argo: 27000 slov i vyrazhenij. M., 2003.
3. Matjushenko E.E. Dinamicheskie processy v jazyke molodezhnogo zhurnala: dis. ... kan. filol. nauk. Volgograd, 2013.
4. Mokienko V.M., Nikitina T.G. Bol'shoj slovar' russkogo zhargona. SPb., 2001.
5. Rynkovich Ju.S. Transformacija jazyka molodezhnoj pressy v jepohu obshhestvennyh reform: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2010.
6. Troickij V.Ju. Stilizacija // Slovo i obraz. M.: 1964. S. 164–194.

Technique of stylization in contemporary media texts (based on youth magazines)

The article deals with the features of stylization in modern youth magazines. The main stylization devices are described (argotism and special jargon units), as well as the magazines where this technique is used most frequently (youth mass media addressed to readers aged 14–17).

Key words: *media text, youth magazine, stylization technique.*

(Статья поступила в редакцию 21.02.2018)